

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet: Francoski jezik II
Course title: French Language II

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Intercultural business communication		2.	1./2.

Vrsta predmeta / Course type

Obvezni/Compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

IBC11

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Indiv. work	ECTS
30		40			155	9

Nosilec predmeta / Lecturer:

dr. Ana Zwitter Vitez

**Jeziki /
Languages:**

**Predavanja /
Lectures:** French
Vaje / Tutorial: French

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Francoski jezik CEFR B1/B2

Prerequisites:

French language CEFR B1/B2

Vsebina:

Študenti pridobijo specializirano znanje iz francoskega jezika in francoske kulture na ravneh ključnih sporočanjih položajev v poslovnem svetu.

Komunikacijski položaji:

- formalna in poslovna komunikacija,
- govorni in pisni jezik

Francoščina v poslovnem svetu:

- argumentacija poslovne ideje
- predstavljanje analize trga
- prednosti in pomanjkljivosti postopkov ustanavljanja podjetja v Franciji
- urejanje formalnega statusa in socialnih pravic v Franciji
- pogajalske strategije za doseganje poslovnega cilja
- jezikovna sredstva za motiviranje ekipe
- jezikovna sredstva za reševanje konfliktov na delovnem mestu
- poslovna komunikacija na družbenih omrežjih (Twitter, blog)

Lansiranje lastne kulture v frankofonem svetu:

- povzemanje ključnih prednosti in pomanjkljivosti,
- argumentacija v diskurzu (strinjanje, nestrinjanje, vzročnost, posledičnost).

Content (Syllabus outline):

Students gain specialised competence of modern French language and French culture within the main business communication situations.

Communication situations:

- formal and business communication,
- spoken and written language.

Business French:

- argumentation of a new business idea
- presenting of a market analysis
- advantages and disadvantages of entrepreneurship in France
- regulation of formal status and social rights in France
- negotiation strategies to achieve business results
- linguistic strategies for team building
- linguistic strategies in resolving conflicts in a professional environment
- business communication on social networks (Twitter, blog)

Presenting local culture in the francophone world:

- resuming essential advantages and disadvantages,
- argumentation in discourse (agreeing, disagreeing, causes, consequences).

Temeljni literatura in viri / Reading material:**Obvezna literatura / Compulsory readings**

PENFORNIS, Jean-Luc: *Français.com Intermédiaire*. Méthode de français professionnel et des affaires. CLE International, 2008.

LE POINT DU FLE. Français sur objectifs spécifiques. <http://www.lepointdufle.net/specialite.htm>

FRANCE : LES RELATIONS D'AFFAIRES. Export Entreprises SA. <http://www.blfrtrade.com/fr/choisissez-votre-marche-cible/profils-pays/france/pratiques-des-affaires>

Priporočena literatura / Suggested readings

DOING BUSINESS IN FRANCE – version française. L'Agence Française pour les Investissements Internationaux (AFI), 2009.

<http://www.youscribe.com/catalogue/presentations/ressources-professionnelles/guide-pour-faire-des-affaires-en-france-355840>

BONJOUR DE FRANCE. Le français des affaires (niveaux A2, B1). <http://www.bonjourdefrance.com/index/indexfranaff.htm>

Cilji in kompetence:

Cilji

Usposobiti študente za:

- kompetentno komunikacijo v francoščini v formalnih sporočanjih položajih,
- samostojno sprejemanje odločitev pri posredovanju jezikovnih, zgodovinskih ali administrativnih specifik v drugo kulturo
- učinkovito komunikacijo v vsakodnevnem delovnem okolju

Splošne kompetence

- obvladovanje sredstev argumentacije v diskurzu (strinjanje, nestrinjanje, vzročnost, posledičnost)
- sposobnost povezovanja znanja s prakso pri iskanju poslovnih izzivov
- sposobnost spremljanja lastne učne poti (jezikovni portfolio).

Predmetno-specifične kompetence

- zmožnost razumevanja in tvorjenja formalnih in besedil v francoščini,
- sposobnost komunikacije v poslovnem svetu
- poznavanje vpljivostnih formul in besedišča poslovne francoščine
- sposobnost diskusije o temah iz poslovnega življenja (izražanje mnenja, argumentiranje).

Objectives and competencies:

Objectives

To propose students approaches for:

- competent communication in formal communication situations,
- independent decision-making in mediating linguistic, historical or administrative specifics into another culture
- productive use of French and independent work in everyday workplace context

General competences

- argumentation structures in discourse (agreeing, disagreeing, cause, consequence)
- ability to connect theoretical knowledge with practice within typical business challenges
- ability to self-assessment and self-monitoring (via linguistic portfolio)

Specific competences

- ability to understand and to produce formal texts in French
- ability of competent business communication in French
- use of politeness formulas and principal vocabulary of business French
- ability to discuss diverse business topics (expressing one's opinion, argumentation).

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- aktualnih potreb po poznavanju medkulturnih specifik
- vloge francoskega jezika v odnosu do mednarodnih družbenih procesov
- argumentacijskih tehnik in strategij

Uporaba:

- tvorjenje učinkovitih besedil za potrebe poslovnega sveta,
- sprejemanje odločitev pri posredovanju jezikovnih, zgodovinskih ali administrativnih specifik

Refleksija

- kritično vrednotenje omejitev medkulturnosti
- preprečevanje negativnih posledic napačnih jezikovnih odločitev

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

- need for understanding specifics of different cultures
- role of French language in relation to international social processes
- argumentative techniques

Application:

- efficient business communication in Francophone countries,
- decision-making in mediating linguistic, historical or administrative specifics into another culture

Reflection

- critical evaluation of intercultural communication
- preventing negative effects of wrong linguistic decisions

Metode poučevanja in učenja:**Oblike dela:**

Frontalna oblika poučevanja
 Delo v manjših skupinah oz. v dvojicah
 Samostojno delo študentov
 e-izobraževanje

Metode (načini) dela:

- Razlaga
- Razgovor/ diskusija/debata
- Delo z besedilom
- Preučevanje primera
- Igra vlog
- Nastopi študentov
- Vključevanje gostov iz prakse

Learning and teaching methods:**Types of learning/teaching:**

Frontal teaching
 Work in smaller groups or pair work
 Independent students work
 e-learning

Teaching methods:

Explanation
 Conversation/discussion/debate
 Work with texts
 Case studies
 Roleplay
 Student presentations
 Inviting guests from companies

Delež (v %) /

Načini ocenjevanja:

Weight (in %)

Assessment:

prisotnost	20%	presence
sodelovanje	20%	cooperation
jezikovni portfolio	60%	language portfolio

Reference nosilca / Lecturer's references:

ZWITTER VITEZ, Ana. Les moyens stratégiques pour prendre la parole en français et en slovène. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2014, letn. 6, št. 1, str. 63-77, ilustr., doi:[10.4312/vestnik.6.63-77](https://doi.org/10.4312/vestnik.6.63-77). [COBISS.SI-ID [56746594](https://www.cobiss.si/id/56746594)]

ZWITTER VITEZ, Ana. Le décryptage de l'auteur anonyme : l'affaire des électeurs en survêtements. *Linguistica*, ISSN 0024-3922. [Tiskana izd.], 2013, letn. 53, št. 1, str. 91-101, ilustr. [COBISS.SI-ID [51943522](https://www.cobiss.si/id/51943522)]
 kategorija: 1A4 (Z1); uvrstitev: [Scopus](https://www.scopus.com)

VERDONIK, Darinka, KOSEM, Iztok, ZWITTER VITEZ, Ana, KREK, Simon, STABEJ, Marko. Compilation, transcription and usage of a reference speech corpus : the case of the Slovene corpus GOS. *Language resources and evaluation*, ISSN 1574-020X, Dec. 2013, vol. 47, iss. 4, str. 1031-1048. [COBISS.SI-ID [16771606](https://www.cobiss.si/id/16771606)],
 kategorija: 1A1 (Z1, A", A', A1/2); uvrstitev: [Scopus](https://www.scopus.com) (d,h), SCI, ERIHB, MBP

ZWITTER VITEZ, Ana. Authorship attribution : specifics for Slovene. *Slavia Centralis*, ISSN 1855-6302. 2012, letn. 5, št. 1, str. 75-85. [COBISS.SI-ID [263537920](https://www.cobiss.si/id/263537920)]

VERDONIK, Darinka, ZWITTER VITEZ, Ana. *Slovenski govorni korpus Gos*, (Zbirka Sporazumevanje). 1. izd. Ljubljana: Trojina, zavod za uporabno slovenistiko, 2011. 110 str., ilustr. ISBN 978-961-92983-4-3. [COBISS.SI-ID [259350016](https://www.cobiss.si/id/259350016)]